

永恒之阴影



[永恒之阴影 下载链接1](#)

著者:[波兰]大流士·托马斯·莱比奥达 (Dariusz Tomasz Lebioda)

出版者:山东文艺出版社

出版时间:2017-9

装帧:平装

isbn:9787532955589

波兰新生代诗人中*引人注目的声音

中文世界首次引进出版

对日常和时代的超越性书写

对美和纯粹永不止步的探索

大流士·莱比奥达出生于二战后的波兰，在灰色的社会氛围下度过青少年时期，并在秘密警察横行的时代以政治犯之名被短期关押过两次。同他的前辈诗人一样，他把时代给他的一切织进诗中，在幽暗的生之沼泽飞升成为“满身星斗的男孩”；摆脱历史和政治的荒诞，以一己之力看清世界……

本书是波兰新生代代表诗人大流士·托马斯·莱比奥达首次在中国出版的诗歌自选集，精选诗人近四十年来的百余首创作，包括记录青少年状态和青涩爱情阅历的早期作品，闪耀着灵感和智性之光、饱含社会关怀的中后期创作，及专门献给中国之行的诗歌。作品呈现了诗人对外界和自身毁灭性力量的感知，及自我救赎的努力；充满了波兰式的基督教人道主义精神，及对人类以智识为基础的诗性智慧的着迷。

作者介绍:

大流士·托马斯·莱比奥达 (Dariusz Tomasz Lebioda)，波兰诗人、作家、文学教授、译者、出版人。1958年生于比得哥什 (Bydgoszcz)，1994年于格但斯克大学波兰文学专业获得博士学位，现为比得哥什卡什米日·维尔基大学文学教授。波兰诗歌新生代 (1950年代) 中最著名的诗人之一。已出版著述50余种，包括诗歌 (25卷)、传记、学术专著等，诗歌被译为英、德、俄、西、捷、乌等语言发表。曾获安杰伊·布热卡奖、克莱门斯·亚尼茨基奖、布鲁诺奖及库尔德斯坦水晶奖等。任欧洲新奖项“荷马诗歌艺术奖章”的评委会主席。

赵四，诗人、译者、诗学学者、编辑。本名赵志方，1972年生于上海，2006年于中国社科院获文学博士学位。出版有诗集《白乌鸦》《消失，记忆：二〇〇九年至二〇一四年新诗选》，小品文集《拣沙者》，译著萨拉蒙诗选两种《蓝光枕之塔》《太阳沸腾的众口》及《埃德蒙·雅贝斯：诗全集》（合译）等。部分诗作被译为15种语言发表。多次应邀参加在欧洲举办的国际诗歌节，获波兰玛利亚·科诺普尼茨卡奖等。目前在《诗刊》供职，任《当代国际诗坛》副主编。

目录:

[永恒之阴影 下载链接1](#)

标签

诗歌

波兰

莱比奥达

诗集

波兰文学

诗

山东文艺出版社

外国文学

评论

我站在路边，比一只瓢虫或飞蛾还小。比一滴乌鸦的眼泪或杏仁还小。比一粒亚麻种子还小，比一根雌鹿的睫毛还短。惊恐地，我抬起头，聆听，永恒。这匹黑丝绸，发光的声音。你去哪儿，流浪的人，背着一捆风，拄着一支寒冷。你去哪儿，永不止步的流浪者，你梦中的城市并不存在，遥远他乡的圆屋顶——只是头颅，望眼欲穿的女人的头颅，它是块岩石。哦，流浪的人，永不止步的流浪者，你梦中的桥梁并不存在，这脉搏只是神的低语，渐逝的嗡鸣。世界在我体内展开。世界在一条光辉灿烂的河中，飞奔穿过我，留下的是孩子般的温柔，易碎，留下的是脓肿溃烂的伤口。一只鸟的眼睛冷冷地扫过遥远的空之地平线。

『你的赤身裸体剥光我 你用无声耳语刺穿我 —— 爱我之法一如 我爱盐 因其咸』

后记让我对这个翻译了萨拉蒙的赵四老师审美产生了怀疑。机场成功学蔓延到了诗学领域，赵四老师未能免俗。而这些诗，恕我眼拙，实在不知好在哪里。

有几首还可以

“日子看起来就像两滴水” ——莱比奥达

烂

感觉一般。就汉语中达成的效果而言，整部译诗选给人以动容感的篇什不多。

“我为断骨之痛唇上鲜血感激你 / 也为那孩子之哭及而后的成人之哭—— /
为痛苦折磨为啐我脸面的骗子而感激你 / 我相信你是良善 良善乃你行止 /
可是那逃离你的东西在我肤下结血凝块 / 伤我如伤口敞开”

诗人早年写的不错 晚近的诗有点一般 翻译有些生硬

不好评价，介于三星和四星之间，在中国的那部分诗直接和前面形成了过于有冲击力的对比，我觉得不太好……而且赵四的话太多。
《满身星斗的男孩之诗》里面有好几句喜欢的。

真的很不错呀，为什么这么低分 所以，诗还是要自己读。

“我愿你永远有某人可以等候” “我的思念变成了一只小鸟 尾随在你身后 你还记得吗
为你咕噜噜哼唱了一个下午 尽管你似乎没听出 哪只是我” “你最美时是你仰头观星
星光梦落你的双眸在你身边”

翻译很好，后记写的也漂亮。

这套诗集中这本还行吧，比天空遗忘那本强多了。。。

尚可

看不懂，后记里的词也是看不懂，囫囵翻着玩吧。

不知是写得不好，还是译得不好

2颗星给翻译大大赵四的！天啊，赵四给诗人翻译的序和自己分析总结的序简直完美，写的很有诗意又不矫情，而且很有诗人般的哲意和深度，妙不可言。莱比奥达写的诗，更多是界于神和人之间的带有平凡视角的诗人思考，读起来流畅而又生动。

[永恒之阴影](#) [下载链接1](#)

书评

[永恒之阴影](#) [下载链接1](#)